

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ВГУ»)

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой
теории перевода и межкультурной коммуникации


Л.А.Борисова

05.07.2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.Б.28 Лексикология

- 1. Шифр и наименование направления подготовки/специальности:**
45.05.01 Перевод и переводоведение
- 2. Профиль подготовки/специализации:** Специальный перевод (английский язык)
- 3. Квалификация (степень) выпускника:** лингвист-переводчик
- 4. Форма образования:** очная
- 5. Кафедра, отвечающая за реализацию дисциплины:** кафедра теории перевода и межкультурной коммуникации
- 6. Составители программы:** Воевудская Оксана Михайловна, д. филол. наук, доцент кафедры теории перевода и межкультурной коммуникации
- 7. Рекомендована:** НМС факультета РГФ, протокол № 10 от 19 июня 2018 г.

отметки о продлении вносятся вручную)

8. Учебный год: 2019 / 2020

Семестр(-ы): 4

9. Цели и задачи учебной дисциплины: системное описание словарного состава языка, формирование знаний по теоретическим основам частной лексикологии и практических навыков изучения лексики.

Основные задачи дисциплины:

- ознакомление студентов с основными теоретическими положениями и понятиями современной английской лексикологии; общей характеристикой современного состояния словарного состава английского языка, его системным характером; структурными моделями, входящих в него слов, продуктивными и непродуктивными типами и средствами словообразования, специфическими особенностями английской лексики, обуславливающими ее национальное своеобразие;
- выработать навыки лексикологического анализа;
- на основе всестороннего изучения конкретных фактов лексики научить студентов использовать теоретические знания по дисциплине для решения конкретных профессиональных задач

10. Место учебной дисциплины в структуре ООП: Блок Б1, базовая часть, обязательная дисциплина. Для ее успешного освоения студент должен владеть знаниями, умениями и компетенциями, полученными в результате изучения дисциплин Б1.Б.13 – Введение в языкознание», Б1.Б.03 – Стилистика русского языка и культура речи, Б1.Б.08 – Теория межкультурной коммуникации, Б1.Б.25 – Введение в переводоведение и частично Б1.Б.16 – Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Б1.Б.14 – Лексико-грамматический практикум. Она является предшествующей для дисциплин Б1.Б.29 – Теоретическая грамматика, Б1.Б.30 – История английского языка, Б1.Б.31 – Стилистика, Б1.Б.16 – Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, а также Б1.Б.20.02 – Практический курс устного перевода первого иностранного языка и Б1.Б.20.01 – Практический курс письменного перевода первого иностранного языка.

11. Планируемые результаты обучения по дисциплине/модулю (знания, умения, навыки), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников):

Компетенция		Планируемые результаты обучения
Код	Название	
ОПК-5	способность самостоятельно осуществлять поиск профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных	<i>знать:</i> лингвистическое обеспечение различных компьютерных систем (автоматическую обработку языка и речи, информационно-поисковые, экспертные системы, лексикографические ресурсы, системы машинного перевода и др.); методы и способы решения стандартных задач в профессиональной деятельности <i>уметь:</i> использовать информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности <i>владеть:</i> навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных
ПК-1	способность проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков	<i>знать:</i> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; когнитивные, психологические, социальные основы функционирования и развития языка; основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков;

		<p><i>уметь</i>: применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом</p> <p><i>владеть</i>: понятийным аппаратом в области теории и истории изучаемых иностранных языков; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках</p>
ПК-18	<p>способность применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач</p>	<p><i>знать</i>: лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; современные подходы к изучению языка; теорию эквивалентности и адекватности, основы нормативной теории, лингвистические и коммуникативно-функциональные модели перевода</p> <p><i>уметь</i>: применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; анализировать сходства и различия ИЯ и ПЯ на всех уровнях языковой системы и условия выбора языковых средств при переводе</p> <p><i>владеть</i>: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций</p>

12. Объем дисциплины в зачетных единицах/час. — 3 / 108 .

Форма промежуточной аттестации экзамен.

13. Виды учебной работы

Вид учебной работы	Трудоемкость			
	Всего	По семестрам		
		№ семестра	№ семестра	...
Аудиторные занятия	32	4		
в том числе: лекции	16	16		
практические	16	16		
лабораторные				
Самостоятельная работа	40	40		
Форма промежуточной аттестации (зачет – 0 час. / экзамен – 36 час.)	36	36		
Итого:	108	108		

13.1. Содержание разделов дисциплины

п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1. Лекции		
1.1	Лексикология как	Лексикология как лингвистическая наука. Цели и задачи

	лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии.	курса. Связь лексикологии с другими дисциплинами. Объект и предмет лексикологии. Слово как основная единица языка. Разные аспекты изучения слова.
1.2	Знаковая природа слова. Понятия лексема, семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова.	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова. Слово как единство звуковой формы, морфемного значения и строения Лексическая морфология. Определение морфемы. Типы морфем. Принципы морфологического анализа.
1.3.	Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия.	Полисемия. Полисемия и контекст. Разные типы контекстов. Семантический анализ слова. Конверсия. Семантические отношения при конверсии. Омонимия и паронимия. Омонимия как предел семантического варьирования слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Классификация омонимов. Паронимия как случай частичной омофонии и как явление речи. Каламбур.
1.4.	Этимологические основы словарного состава английского языка. Хронология и периодизация заимствований.	Этимологические основы словарного состава английского языка. Заимствования. Хронология и периодизация заимствований. Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований.
1.5.	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века.	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Основные виды “ложных друзей переводчика”. «Неологический бум» конца XX века как результат изменений в культуре, науке и технике. Неологизмы как показатель новых областей и сторон в развитии общества. Способы создания новых слов. Влияние американского на британский вариант английского языка и другие национальные варианты. Англицизмы в русском языке последних десятилетий
1.6.	Закон знака и его нарушение в естественных языках.	Семасиология. Проблема тождества слова. Язык как особая семиотическая система. Закон знака и его нарушение в естественных языках. Варьирование слова. Типы варьирования слов. The Identity – of –Unit Problem. Аббревиатуры и акронимы.
1.7.	Фразеология современного английского языка. Основные подходы к классификации.	Семасиология. Проблема тождества слова. Язык как особая семиотическая система. Закон знака и его нарушение в естественных языках. Варьирование слова. Типы варьирования слов. Аббревиатуры и акронимы.
1.8.	Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний.	Термин в сопоставлении со словом общего языка. Критерии выделения терминологических единиц. Свойства и функции термина. Лексическая стратификация научного текста. Особенности терминологии разных наук. Интернациональные термины. Интернациональные термины и национально-языковая специфика лингвистических терминов.
2. Практические занятия		
2.1	Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова	Многоплановость аспектов изучения слова. Различные направления лексикологических исследований. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова.
2.2	Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт.	Значение слова как лингвистическая категория. Лексическое значение слова и понятие. Подходы к изучению значения слова. Типы лексического значения. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Виды коннотаций. Несовпадения семантических структур соотносимых слов в русском и английском языках. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт.
2.3.	Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода.	Проблемы лексической синонимии. Определение синонима. Классификация синонимов. Синонимическая конденсация в различных функциональных стилях. Антонимия. Типы антонимов. Лингвистические обоснования антонимического перевода.

2.4.	Изменения в семантике слова в ходе исторического развития языка.	Изменения в семантике слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению семантики слова.
2.5.	Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики.	Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление Formal и Informal English. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики. Общее понятие о функциях языка, функциональных стилях и регистрах. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление Formal и Informal English.
2.6.	Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира.	Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира. Сегментация мира в разных культурах и языка.
2.7.	Фразеология современного английского языка.. Собственно идиомы. Специфика перевода.	Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира. Сегментация мира в разных культурах и языка.
2.8.	Специфика общеязыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.	Специфика общеязыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография. Типология словарей. Основные принципы составления словарей. Основные принципы составления терминологических глоссариев.
3. Лабораторные работы		
3.1.		
3.2.		

13.2. Темы (разделы) дисциплины и виды занятий

№ п/п	Наименование темы (раздела) дисциплины	Виды занятий (часов)				
		Лекции	Практические	Самостоятельная работа	Контроль	Всего
1.	Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова	2	2	5		9
2.	Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Критерии выделения слова. Компонентный анализ слова. Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Семантический треугольник или семантическая трапеция. Слово и понятие. Концепт	2	2	5		9
3.	Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Синонимия и антонимия. Лингвистические обоснования антонимического перевода	2	2	5		9
4.	Этимологические основы словарного состава английского языка.	2	2	5		9

	Хронология и периодизация заимствований.					
5.	Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. «Неологический бум» конца XX века. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики	2	2	5		9
6.	Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира	2	2	5		9
7.	Фразеология современного английского языка. Основные подходы к классификации. Собственно идиомы. Специфика перевода.	2	2	5		9
8.	Термин и терминология. Специфика терминологических словосочетаний. Специфика общеязыковых семантических процессов в терминологии. Лексикография и терминография.	2	2	5		9
	Итого:	16	16	40	36	108

14. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина считается освоенной, если обучающимся в полном объеме была выполнена трудоемкость учебной нагрузки, включающая в себя все виды учебной деятельности, предусмотренные учебным планом (аудиторную и самостоятельную работу).

Аудиторная работа предполагает посещение занятий и выполнение заданий, данных преподавателем. В случае пропуска лабораторного занятия по каким-либо причинам обучающийся обязан самостоятельно выполнить соответствующее задание под контролем преподавателя во время индивидуальных консультаций преподавателя.

Задания для самостоятельной работы выполняются обучающимся в письменном виде и предоставляются преподавателю для проверки в начале занятия. В случае невыполнения задания для самостоятельной работы обучающийся обязан отчитаться о выполнении учебной нагрузки для самостоятельной работы в срок, указанный преподавателем.

На лекциях следует задавать вопросы и мотивировать студентов высказываться по проблематике материала и формулировать выводы по изложенному им материалу. На семинарах обязательно участие в обсуждениях, изучение источников и выполнение заданий. Студенты также должны подготовить собственные выступления по изучаемой проблематике.

15. Перечень основной и дополнительной литературы, ресурсов интернет, необходимых для освоения дисциплины

а) основная литература:

№ п/п	Источник
1	Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка = English lexicology : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по педагогическим специальностям / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова .— 8-е изд., стер. — Москва : Дрофа, 2008 .— 287 с.
2	Гвишиани Н.Б. Современный английский язык. Лексикология = Modern English studies. Lexicology : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению 031000 и специальности 031001 - Филология : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностранный язык.— М. : Академия, 2007 .— 218 с.
3	Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка: учебное пособие — 2-е изд., М.: Флинта: Наука, 2012— 376 с. — ЭБС Университетская библиотека. < URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view&book_id=103311 >.
4	Бабич Г.Н. Лексикология английского языка = Lexicology: A Current Guide: учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Иностр. яз.».- 5-е изд., М.: Флинта: Наука, 2010 — 195 с. — ЭБС Университетская библиотека. < URL: :http://www.biblioclub.ru/book/83079 >

б) дополнительная литература:

№ п/п	Источник
5	Ахманова J/С. Очерки по общей и русской лексикологии / О.С. Ахманова .— Изд. 2-е, стер. — М. : Едиториал УРСС, 2004 .— 294 с.
6	Дубенец Э.М. Современный английский язык. Лексикология: Пособие для студентов гуманитарных вузов. – М./СПб.: ГЛОССА/КАРО, 2004. – 192 с.
7	Левковская К.А. Теория слова, принципы ее построения и аспекты изучения лексического материала. – 2-е изд-е, стер. – М.: КомКнига, 2005. – 296с.

в) информационные электронно-образовательные ресурсы (официальные ресурсы интернет)*:

№ п/п	Ресурс
8	ЭБС «Университетская библиотека-онлайн» http://biblioclub.ru
9	Научная электронная библиотека Elibrary.ru
10	Зыкова И.В. Практический курс английской лексикологии.- 3-е изд. – М.: Академия, 2008. – 288 с. - < URL: http://academia-moscow.ru/ftp_share/_books/fragments/fragment_21039.pdf

* Вначале указываются ЭБС, с которыми имеются договора у ВГУ, затем открытые электронно-образовательные ресурсы

16. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы (учебно-методические рекомендации, пособия, задачки, методические указания по выполнению практических (контрольных) работ и др.)

№ п/п	Источник
1	Маковецкая, Нина Александровна. Практикум по лексикологии английского языка : учебное пособие по специальностям: 031201 (022600) - теория и методика преподавания иностранных языков и культур 031202 (022900) - перевод и переводоведение. Ч. 1. Словообразование / Н.А. Маковецкая, О.М. Воевудская ; Воронеж. гос. ун-т .— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005 .— 47 с. — <URL: http://www.lib.vsu.ru/elib/texts/method/vsu/mar05041.pdf >.
2	Маковецкая Н.А., Воевудская О.М.. Практикум по лексикологии английского языка : учеб. пособие.— Воронеж : ЛОП ВГУ, 2005 .— Ч. 2 : Фразеология .— 35 с.
3	Воевудская О.М. Семинары по английской лексикологии = Seminars in Lexicology : учебное пособие для вузов.— Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2011 .— 49 с.
4	Практикум по лексикологии современного английского языка : учебное пособие для вузов / сост.: О.М. Воевудская ; О.В. Ивашенко .— Воронеж : ИПЦ ВГУ, 2011 .— 114 с.

17. Информационные технологии, используемые для реализации учебной дисциплины, включая программное обеспечение и информационно-справочные системы (при необходимости)

18. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

учебно-методическая литература по дисциплине, диск с презентациями лекций, компьютер, проектор

19. Фонд оценочных средств:

19.1. Перечень компетенций с указанием этапов формирования и планируемых результатов обучения

Код и содержание компетенции (или ее части)	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенции посредством формирования знаний, умений, навыков)	Этапы формирования компетенции (разделы (темы) дисциплины или модуля и их наименование)	ФОС* (средства оценивания)
ОПК-5	<p><i>Знать:</i> лингвистическое обеспечение различных компьютерных систем (автоматическую обработку языка и речи, информационно-поисковые, экспертные системы, лексикографические ресурсы, системы машинного перевода и др.); методы и способы решения стандартных задач в профессиональной деятельности.</p> <p><i>Уметь:</i> использовать информационные технологии для решения задач в профессиональной деятельности</p> <p><i>владеть:</i> навыками самостоятельного поиска профессиональной информации в печатных и электронных источниках, включая электронные базы данных</p>	<p>Раздел 1. Лексикология как лингвистическая дисциплина. Слово как предмет лексикологии. Лексическое и грамматическое значения слова.</p> <p>Раздел 2. Знаковая природа слова. Критерии выделения слова. Лексическое значение слова и понятие. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Концепт.</p>	<p>Собеседование по вопросам раздела. Выполнение практических заданий на закрепление пройденного материала.</p>
ПК-1	<p><i>Знать:</i> содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка; когнитивные, психологические, социальные основы функционирования и развития языка; основы грамматической системы древних языков в сопоставлении с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков;</p> <p><i>Уметь:</i> применять полученные знания в области теории и истории изучаемых иностранных языков и филологического анализа текста в собственной профессиональной деятельности; свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями; использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике; соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</p> <p><i>Владеть:</i> понятийным аппаратом в</p>	<p>Раздел 3. Полисемия и контекст. Омонимия и паронимия. Синонимия и антонимия.</p> <p>Раздел 6. Закон знака и его нарушение в естественных языках. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира</p>	<p>Собеседование по вопросам раздела. Выполнение практических заданий на закрепление пройденного материала.</p>

	области теории и истории изучаемых иностранных языков; методами анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.		
ПК-18	<p><i>знать</i>: лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка; современные подходы к изучению языка; теорию эквивалентности и адекватности, основы нормативной теории, лингвистические и коммуникативно-функциональные модели перевода</p> <p><i>уметь</i>: применять методы научных исследований в профессиональной деятельности, анализировать материалы исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения с соблюдением библиографической культуры для решения профессиональных задач; анализировать сходства и различия ИЯ и ПЯ на всех уровнях языковой системы и условия выбора языковых средств при переводе</p> <p><i>владеть</i>: приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах; методами анализа языковых единиц любого уровня; методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций</p>	<p>Раздел 4. Этимологические основы словарного состава английского языка.</p> <p>Раздел 5. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Неологизмы. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики</p> <p>Раздел 7. Фразеология современного английского языка. Основные классификации. Собственно идиомы.</p> <p>Раздел 8. Термин и терминология. Лексикография и терминография.</p>	Собеседование по вопросам раздела. Выполнение практических заданий на закрепление пройденного материала.
Промежуточная аттестация			Тест, комплект КИМ

* В графе «ФОС» в обязательном порядке перечисляются оценочные средства текущей и промежуточной аттестаций.

19.2 Описание критериев и шкалы оценивания компетенций (результатов обучения) при промежуточной аттестации

Критерии оценивания компетенций	Уровень сформированности компетенций	Шкала оценок
<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • владеет системой знаний в соответствии с требованиями, предъявленными программой, • демонстрирует высокий уровень теоретического мышления (системность, логичность, умение критически подходить к разным интерпретациям лексикологических явлений), • владеет необходимым понятийным аппаратом, • имеет хорошие навыки лексикологического анализа текста, • умеет корректно определить лексические явления, сопоставить языковые факты в русском и английском 	<i>Повышенный уровень</i>	<i>Отлично</i>

<p>языках.</p> <ul style="list-style-type: none"> • корректно использует примеры для иллюстрации теоретических положений; • демонстрирует высокий уровень усвоения знаний, умений и навыков данной дисциплины • 80-100% выполнения заданий КИМ 		
<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • хорошо усвоил теоретические основы курса, • корректно использует необходимую терминологию; • однако в ответе могут наблюдаться некоторые неточности в интерпретации лексических явлений; • иногда испытывает затруднения при сопоставлении разных точек зрения и подходов к изучению теоретических вопросов; • демонстрирует хорошие навыки лексикологического анализа, однако допускает незначительные ошибки; в целом, излагает материал на достаточно хорошем научном языке • 66-79% выполнения заданий КИМ 	<i>Базовый уровень</i>	<i>Хорошо</i>
<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • владеет необходимым минимумом знаний, однако, испытывает затруднения в изложении теоретических вопросов, • допускает неточности в определении лексикологических понятий, • при анализе практического материала делает значительное количество ошибок, • может идентифицировать не менее половины лексических явлений в тексте. • в целом, демонстрирует достаточный уровень усвоения знаний, умений и навыков данной дисциплины • 50-65% выполнения заданий КИМ 	<i>Пороговый уровень</i>	<i>Удовлетворительно</i>
<p>Обучающийся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • не владеет необходимым минимумом знаний, • испытывает значительные затруднения при изложении теоретических вопросов, при использовании терминологического аппарата, а также при проведении анализа практического материала, • демонстрирует недостаточный уровень усвоения знаний, умений и навыков данной дисциплины • менее 50% выполнения заданий КИМ 	–	<i>Неудовлетворительно</i>

19.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующие этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

19.3.1 Перечень вопросов к экзамену:

1. Лексикология как лингвистическая наука. Цели и задачи курса. Связь лексикологии с другими дисциплинами. Объект и предмет лексикологии.
2. Слово как основная единица языка. Разные аспекты изучения слова.
3. Многоплановость аспектов изучения слова. Различные направления лексикологических исследований. Слово как предмет лексикологии.
4. Лексическое и грамматическое значения слова. Знаменательные и служебные слова.
5. Знаковая природа слова. Понятия лексема, лекс(а), семема, сема. Компонентный анализ слова. Критерии выделения слова.
6. Слово как единство звуковой формы, морфемного значения и строения Лексическая морфология. Определение морфемы. Типы морфем. Принципы морфологического анализа. Проблема отдельности слова.

7. Значение слова как лингвистическая категория. Основные типы лексического значения слова. Лексическое значение слова и понятие.
8. Значение слова как лингвистическая категория. Разные подходы к изучению значения слова.
9. Типы лексического значения. Денотативная и коннотативная части в значении слова. Виды коннотаций: оценочные, экспрессивно-эмоциональные, стилистические семы.
10. Несовпадения семантических структур соотносимых слов в русском и английском языках.
11. Семантический треугольник или семантическая трапеция.
12. Слово и понятие. Концепт.
13. Полисемия. Полисемия и контекст. Разные типы контекстов.
14. Семантический анализ слова. Конверсия. Семантические отношения при конверсии.
15. Омонимия и паронимия. Омонимия как предел семантического варьирования слова. Проблема разграничения полисемии и омонимии. Классификация омонимов.
16. Паронимия как случай частичной омофонии и как явление речи. Каламбур.
17. Проблемы лексической синонимии. Определение синонима. Классификация синонимов. Синонимическая конденсация в различных функциональных стилях.
18. Антонимия. Типы антонимов. Лингвистические обоснования антонимического перевода.
19. Этимологические основы словарного состава английского языка. Заимствования. Хронология и периодизация заимствований. Этимологические дублеты. Кальки. Гибриды. Ассимиляция заимствований.
20. Изменения в семантике слова. Лингвистические и экстралингвистические факторы, способствующие изменению семантики слова.
21. Интернациональная и псевдоинтернациональная лексика. Основные виды "ложных друзей переводчика".
22. Неологизмы как показатель новых областей и сторон в развитии общества. Способы создания новых слов.
23. Влияние американского на британский вариант английского языка и другие национальные варианты.
24. Англицизмы в русском языке последних десятилетий
25. Общее понятие о функциях языка, функциональных стилях и регистрах. Функционально-стилистическая дифференциация английской лексики. Лексические различия устной и письменной форм речи. Противопоставление Formal и Informal English.
26. Семасиология. Проблема тождества слова.
27. Язык как особая семиотическая система. Закон знака и его нарушение в естественных языках.
28. Варьирование слова. Типы варьирования слов. Аббревиатуры и акронимы.
29. Лексическая система как отражение категоризации мира. Понятийная и языковая картины мира. Сегментация мира в разных культурах и языка.
30. Понятие валентности. Фразеологические единицы и свободные словосочетания. Критерии определения фразеологических единиц. Классификация ФЕ.
31. Общая характеристика фразеологизмов современного английского языка Собственно идиомы Деформация идиом.
32. Социолингвистические особенности использования идиом в речи. Пословицы и поговорки. Случаи двойной актуализации ФЕ в речи. Специфика перевода фразеологических единиц.
33. Термин в сопоставлении со словом общего языка. Критерии выделения терминологических единиц. Свойства и функции термина.
34. Лексическая стратификация научного текста. Особенности терминологии разных наук. Интернациональные термины и национально-языковая специфика лингвистических терминов. Специфика общезыковых семантических процессов в терминологии.
35. Лексикография и терминография. Типология словарей. Основные принципы составления словарей. Основные принципы составления терминологических глоссариев.

19.3.2 Перечень практических заданий: (дан образец практического задания)

Exercise 6. Fill the blanks with the suitable prefixal antonyms of the root word suggested in brackets.

1. She was hateful, of course, but she was ... (resist).
2. A strange, wild, haughty looking creature! Swithin observed his clothes with some ... (approve).
3. He looked at his son. Now they had actually come to discuss a subject connected with the relations between the sexes he felt ... (trust).
4. The teacher expressed his great ... (content) with the works of his pupils.
5. He was still mysterious, withdrawn within himself, extraordinarily ... (interest) in his physical surroundings.
6. And though nine-tenth of the inhabitants never went outside the gates, the definite and absolute closing of them ... (moral) all hearts.
7. 'Do you think I don't know,' said my aunt, 'what kind of life you must have led, that poor, unhappy ... (direct) baby?'
8. A wife

has to overlook the little ... (perfect) in her husband's behaviour? 9. There can be no ... (equal) in love. 10. She was thus quite ... (intend) an interested observer of their little interview. 11. An ... (distinct) idea he had, that the child was desolate and in want of help. 12. He was a man of ... (limit) wealth.

Exercise 23. Choose *a*, *b* or *c* as the best alternative. Say whether there are corresponding idioms in Russian.

1. I've got a frog in my throat.
 - a) I keep having to clear my throat.
 - b) I've got a sore throat.
 - c) Something I've eaten is stuck in my throat.
2. Mary's got butterflies in her stomach.
 - a) She's feeling nervous.
 - b) She's got indigestion.
 - c) She feels sick.
3. That vase is rather a white elephant.
 - a) It's old and very valuable.
 - b) Even though it was probably quite expensive, it's useless.
 - c) It's big and simple design.
4. He chickened out of climbing the tree.
 - a) He refused to climb the tree.
 - b) He apologized for not being able to climb the tree.
 - c) He decided not to climb the tree after all, because he was afraid to.
5. David drives at a snail's pace.
 - a) David drives very carefully.
 - b) David drives very slowly.
 - c) David drives in the middle of the road.

19.3.3 Тестовые задания: (дан образец теста)

Choose the right answer:

- 1. Lexicology is the branch of linguistics dealing with...**
 - a) grammatical employment of linguistic units
 - b) various lexical means and stylistic devices
 - c) different properties of words and the vocabulary of a language
- 2. Lexicology has close ties with...**
 - a) phonetics and grammar
 - b) phonetics, grammar, history of a language, stylistics and sociolinguistics
 - c) literature, history and sociology
- 3. The synchronic approach to the study of language material is concerned with...**
 - a) the use of various words and phrases in particular communicative situations
 - b) the evolution of the vocabulary items
 - c) the vocabulary of a language as it exists at a given period of time
- 4. The diachronic approach to the study of language material deals with...**
 - a) the changes and development of vocabulary in the course of time
 - b) the structural and semantic entity of language units within the language system
 - c) the influence of extra-linguistic factors over the development of a language system as a whole
- 5. The words *happiness* denoting 'the state of being happy' and *bliss* meaning 'a feeling of very deep happiness and extreme pleasure' differ in the following component(s) of the connotative aspect of their lexical meaning: ...**
 - a) emotive charge and stylistic reference

- b) expressiveness
- c) emotive charge, evaluation and expressiveness

6. The meaning of the verb *to drag* in the sentence '*Don't try to drag me into your plans*' is based on the image of...

- a) someone pulling smth along with difficulty, often because it is too heavy
- b) someone moving smth in a particular direction by pulling it gently
- c) someone carrying smth from one place to another

7. The association involved in the semantic change of the word *shark* in the sentence '*People who need a place to live can often find themselves at the mercy of local property sharks*' is based on...

- a) metaphor
- b) metonymy

8. The result of semantic change in the word *sport* that meant '*pastime, entertainment*' and now denotes '*an activity involving physical exertion and skill in which an individual or team competes against another or others for entertainment*' is ...

- a) the degradation of meaning
- b) the specialization of meaning
- c) the elevation of meaning
- d) the generalization of meaning

9. Which meaning of the polysemantic adjective *barbaric* is its primary one...?

- a) very cruel and violent
- b) primitive, unsophisticated
- c) uncivilized and uncultured
- d) foreign

10. The words *heir* – *air* refer to...

- a) homographs
- b) homonyms proper
- c) homophones

11. The antonyms *happy* – *sad* refer to...

- a) contraries
- b) contradictories
- c) conversives
- d) derivational antonyms

19.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Оценка знаний, умений и навыков, характеризующая этапы формирования компетенций в рамках изучения дисциплины осуществляется в ходе текущей и промежуточной аттестаций.

Текущая аттестация проводится в соответствии с Положением о текущей аттестации обучающихся по программам высшего образования Воронежского государственного университета. Текущая аттестация проводится в форме: устного опроса (индивидуальный опрос) и выполнения практических заданий по пройденному материалу. Критерии оценивания приведены выше.

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования.

Контрольно-измерительные материалы промежуточной аттестации включают в себя теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень полученных знаний, и тест с заданиями на множественный выбор, позволяющий оценить степень сформированности умений и навыков по заявленной дисциплине.

При оценивании используются качественные шкалы оценок. Критерии оценивания приведены выше.